

編者的話：教會的本位化理論篇

按慣例，本（133）期的《神學論集》應刊出第廿七屆輔大神學研習會專刊。

本屆神研會主題是「教會的 inculturation」，這是一個範圍很大、牽涉範圍很廣的議題，各講員的講題事實上都涵蓋得很廣¹；而且，全部講稿的篇幅，遠超過《神學論集》一期的容量，又不足以編一個單獨的雙號刊；因此，編者按各講題的類型，並把手中陸續收到的同類稿件，集合在一起，試著分成四個子題「宗教交談與本位化」、「神學本位化的嘗試」、「聖事禮儀的本位化」、「牧靈事工的本位化」。前兩個子題合稱「教會的本位化理論篇」，後兩個子題合稱「教會的本位化實踐篇」。本期先刊出「理論篇」，下（134）期再刊「實踐篇」。

編者在讀者展卷之前，首先應作一個申明：雖然基督徒信仰團體從事「使基督訊息（福音）inculturation」的事工，從新約聖經形成的時期就已經開始²，但西方以「inculturation」一詞來表達這一事工卻是相當晚近的現象，大約開始於 1970 年代左右。因此，迄今中文方面尚未譯出一個全面被接受的適當詞字。有人譯作「本地化」，有人譯作「本位化」，也有譯為「涵化」、「本土化」、「本色化」，甚至有人譯為「文化共融」的。當然各人各有自己所主張譯法的理由，編者尊重³；因此，保留各

¹ 參見：谷寒松神父的〈第廿七屆神學研習會開幕詞〉，本期 332 頁。

² 參閱：穆宏志神父的〈基督訊息的本地化：以新約作品寫成的過程為例〉，本期 374-400 頁。

³ 編者個人認為「文化共融」的譯法，可能稍微偏離了「inculturation」一詞是指「將基督訊息（福音）帶入當地文化之中」的原意之外，其

編文章作者各自的說法，不作統一處理。

其實，本位化是藉著交談使基督信仰落實在人類文化中的必經途徑，因此，我們將武金正神父的〈宗教交談中的耶穌基督形象〉作為「宗教交談與本位化」單元的首篇。該文指出，每個宗教都有其經由理性走入奧秘的特殊途徑，因而在宗教交談的過程中，彼此儘量採用別的宗教可以接近的圖像、語言……等象徵，來表達自我對奧秘的體悟，讓對方更了解我們，這是必要的。本文作者從基督信仰的神學歷史中，給我們指出「宇宙的基督」、「人本完善的耶穌基督」、「奧秘的基督」都曾是基督徒圈內可以接受的基督形象。那麼，在面對基督徒圈外的其他宗教信徒，以及另一種文化時，是否可以參照他們宗教的奧秘的表達方式，加以取捨？根據他們對奧秘的表達偏向，是「宇宙幅度」的，是「人本幅度」的，還是「奧秘幅度」的，而逐漸彰顯出基督的真面容。

今（2002）年6月2日《教友生活週刊》頭版有一則醒目的標題：「亞洲地區三十多位主教呼籲召開梵蒂岡第三屆大公會議」。這是因為現存的教會中央集權體制無法解決的一些問題，主教們希望開一個大公會議來解決？開一個大公會議就能解決問題嗎？或是教會內存在著更根本的問題，並非靠大公會議就可消除的？在此，我們提供耶穌會士，印度籍神學家 Michael Amaladoss 的一篇文章，幫助我們反省今天的教會，以及福音傳播的態度與方式。這篇文章突顯「教會本位化」觀念仍需推廣落實在教會各層面。

穆宏志神父則以《希伯來書》、《路加福音》的寫成過程，來闡明初期教會如何藉兩個不同民族——猶太人和希臘人——所能懂的範疇，努力表達出福音的精髓。這些已在新約內顯示出的

記號，為我們提供一基準線，以促進並幫助我們繼續地走本地化的路。

「神學本位化的嘗試」單元，以張春申神父的〈基督論本位化的嘗試〉開頭，張神父響應 1998 年「世界主教會議、亞洲議題特別大會」的建議，在亞洲介紹耶穌基督時，要「以講故事的方法，宣講智慧導師的面貌」，特別把聖經中的智慧基督論回顧了一番，可供讀者參考。由於張神父為本期提供的文稿是簡要大綱的形式，為讓讀者更全面體會本「嘗試」的意涵，特邀吳子清修女，以聽眾的身分，向讀者簡報她聽到的內容，作為本講的「附錄」。

其次，我們提供賴効忠神父的文章，他試著以中國人熟悉的「陰陽合和，相互為用」觀念，從新約誕生奧蹟及踰越奧蹟兩敘述中，探討耶穌基督「二性一位」信理的意義。就神學中國化的路途來說，這是一個不錯的嘗試。

接著是房志榮神父的有關「三字經與基督徒聖經」的比較的文章。我們都知道，《三字經》在中國歷史上，是一本了不起的作品，尤其內容包含了天、地、人、物各個面向，教育意義涵蓋之廣、之深，並可使幼童朗朗上口，背誦自如，因此成為明清以來中國私塾教育的基礎教科書的範本。在廿世紀現代學校教育在中國推廣之後，《三字經》在教育上的功能大減，真正讀過其內容的人雖然不多，但提及《三字經》的名字，仍是家喻戶曉的。本文作者以這本小書作為藍本，將本書所透顯的中華文化與《聖經》所表露的基督信仰作一綜合性的交談，為信仰表達的本地化而言，有其經驗上的貢獻。

艾立勤神父的〈倫理生活的客觀性〉一文，強調：人類與人類的的身體有其尊嚴性，倫理規範與倫理德性也有其客觀性。本文採取對話比較的方式，為朱熹與天主教在生命倫理的立場上尋得共同的基礎與原則。兩者皆肯定：倫理原則與德性不但

有其客觀性、普遍性與可知性，且其基礎即是人的善的本性；因此，依其本性，人與天主或太極有內在的關係，故人的基本尊嚴極高。且在體用關係上，兩者都認為體是用的基礎，體優先於用。因此在生命倫理的議題上，雙方（天主教與中華文化）不僅有其共同基礎、可互相學習，且可藉此交談拉近彼此距離。

最後，是盧德的〈中國聖三靈修觀與榮格心理學〉，作者在此介紹了在台灣由甘易逢及張春申兩位神父分別發展出的「中國聖三靈修觀」，並運用當代心理學大師榮格的理論，給予稍有系統的分析。

是的，自廿世紀初以來，基督信仰世界的靈修實踐及理論方面，都逐漸重視聖神的角色及功能。這樣的發展，由積極面看，的確修正了以往過分強調聖言（理性啓示者）靈修時的法律主義與禮儀生活的形式化；但就消極面談，卻也導致了某種絕對化的弊端。於是，東方式的「走向與聖父共融合一」的靈修路徑，也就成了廿世紀中葉以來，生活在亞洲大文化地區（印度、日本、台灣……）中基督徒追尋的目標。這個靈修運動，與其說是「聖父靈修」，不如說是「聖三的靈修」，因為這靈修路徑是由聖子靈修之具體實現信仰生活，走向聖神靈修中的超然、自由與創造，最後達至終極目標中的聖父靈修，以一體範疇走向與天父共融合一。

盧德的這篇文章，是在台灣教會青年學子一次嘗試性的融合中國式的靈修理論與當代人文科學的努力，值得有心人士的參考、批評與指導。

至此，第廿七屆輔大神學研習會專刊的「理論篇」全部刊載完畢，下期續刊「實踐篇」，包括「牧靈事工的本位化」及「聖事禮儀的本位化」，希望如此規劃得以完整呈現教會邁向本位化應有的面貌，也為台灣地方教會在本位化的目標上，盡一份心力。